

III Seminario internacional

La Ciudad
elemento de identidad
y factor de desarrollo
del Mediterráneo
historia y perspectivas

Organizan / Organiseurs

Excel.lentíssim Ajuntament de Xàtiva
Conférence permanente des
Villes historiques de la Méditerranée
ICOMOS – CIVVIH
ISPRM (Istituto di Studi e Programmi per il Mediterraneo)

Patrocinan / Avec l'appui de

GENERALITAT VALENCIANA
DIPUTACIÓ DE VALÈNCIA
BANCAJA
CAJA DE AHORROS DE ONTINYENT
CAJA DE AHORROS DEL MEDITERRÁNEO

Colaboran / Collaborateurs

INAUCO
(Instituto Intercultural para la Autogestión y la Acción Comunal)
Federación Española de Municipios y Provincias
Federació Valenciana de Municipis i Províncies
Auspician / Sous les auspices de
Universitat de València - Estudi General
Universidad Miguel Hernández de Elx
Universidad de Alicante
Universidad Politécnica de València
ADEXA (Asociación de Empresarios de Xàtiva)
Agrupación de Comercio y Servicios de Xàtiva

Comité organizador/Comité d'organisation

Alfonso Rus Terol, Alcalde de Xàtiva
Alvaro Gómez Ferrer y B., ICOMOS – CIVVIH
Giovanni Lobrano, ISPRM
Antonio Colomer V., INAUCO
Adolfo García Molina, Concejal de Xàtiva

MARCA
MATERIALES
GRÁFICOS



La Ville
élément d'identité et
facteur de développement
de la Méditerranée
histoire et perspectives

III Séminaire international



COOPERACION MEDITERRANEA Y CIUDADES

En consideración con la importancia estratégica de las Ciudades y del Mediterráneo y de los vínculos entre ellos, la Ciudad de Alghero (Cerdeña, Italia) – de acuerdo y con el apoyo científico del ISPRUM (Istituto di studi e programmi per il Mediterraneo) y de los comités CIVVIH (Comité International sur les Villes et Villages Historiques) y COPAM (Coopération pour le Patrimoine Architectural Méditerranéen) del ICOMOS (Conseil International sur les Monuments et les Sites)– ha tomado la iniciativa, en los años 1996 y 1997, de realizar los Seminarios para la Cooperación entre las Ciudades históricas del Mediterráneo.

En el curso de los Seminarios, se ha decidido dar vida a la Conferencia permanente de las Ciudades históricas del Mediterráneo (en particular, medianas y pequeñas) la cual ha sido patrocinada por el Alcalde de Venecia y a la cual han dado ya su adhesión «política» 20 Ciudades históricas (con la ciudad de Alghero): Anagni, Annaba, Arta, Belén, Bonifacio, Bosa, Corte, Kairouan, La Vallette, Mahdia, Mdina, Montpellier, Nicosia, Palma de Mallorca, El Pireo, Sant'Agata dei Goti, Esparta, Ula y la misma Xàtiva, de 9 Países del Mediterráneo: Argelia, Chipre, Francia, Grecia, Italia, Malta, Palestina, España, Túnez y Turquía. Han sostenido la iniciativa profesores (urbanistas, juristas y economistas) de 25 Universidades mediterráneas y el Presidente de la Oficina de Relaciones Internacionales del CNEL – Consiglio Nazionale dell'Economia e del Lavoro (Italia). La Conferencia se ha constituido con un acto público, el 16 de mayo de 1998, en Alghero, donde se ha establecido la Secretaría.

De los Seminarios han nacido dos primeros proyectos operativos de la Conferencia: 1) una misión científica en Belén (en vista de la redacción del plan regulador de esta Ciudad); 2) un curso universitario sobre el tema de la Ciudad mediterránea, que constituya, para la Conferencia de las Ciudades, el lugar común, institucionalmente estable, de reflexión científica y de formación didáctica sobre los aspectos urbanístico-ambientales, jurídico-políticos y económicos de las Ciudades históricas del Mediterráneo.

Tengo el placer de invitarle a participar en el III Seminario de la Conférence permanente des Villes historiques de la méditerranée que se celebrará en Xàtiva del 18 al 20 de febrero próximos sobre el tema La Ciudad elemento de identidad y factor de desarrollo del Mediterráneo. Historia y perspectivas.

J'ai le plaisir de vous inviter à participer au III Séminaire de la Conférence permanente des Villes historiques de la Méditerranée qui se tiendra à Xàtiva du 18 au 20 février prochain sur le thème La Ville élément d'identité e facteur de développement de la Méditerranée. Histoire et perspectives.

Alfonso Rus Terol
Alcalde / Maire de Xàtiva

Programa / Programme

Xàtiva – Casa de la cultura

idiomas oficiales/langues officielles: español/ français

18 / II / 1999 - h. 15.00

20 / II / 1999 - h. 13.00

Taller / Atelier 1

Patrimonio arquitectónico y ordenación urbana

Patrimoine architectural et organisation urbaine

Taller / Atelier 2

La Ciudad cuna de la política y espacio de renovación democrática

La Ville berceau de la politique et espace de renouvellement démocratique

Taller / Atelier 3

La Ciudad y la promoción del desarrollo social y económico

La Ville et la promotion du développement social et économique

Taller / Atélier 4

Cooperación intermunicipal en el Mediterráneo:

proyectos y propuestas

Coopération intermunicipale dans la Méditerranée:

projets et propositions

Plazo de presentación de las comunicaciones: 30 de enero; extensión máxima 5 hojas; las actas serán publicadas

Délais de présentation des communications: 30 janvier; longueur maximum: 5 pages; les actes seront publiés.

20 / II / 1999 – h. 16.00

**Asamblea / Assemblée de la Conférence permanente
des Villes historiques de la Méditerranée**



COOPERATION MEDITERRANEE ET VILLES

Compte tenu de l'importance stratégique et des liens qui unissent les Villes et la Méditerranée, la Ville d'Alghero (Sardaigne, Italie) – en accord et avec le soutien scientifique de l'ISPRM (Istituto di Studi e Programmi per il Mediterraneo) et des comités CIVVIH (Comité International sur les Villes et Villages Historiques) et COPAM (Coopération pour le Patrimoine Architectural Méditerranéen) de l'ICOMOS (Conseil International sur les Monuments et les Sites) – a pris l'initiative, dans les années 1996 et 1997, des Séminaires pour la Coopération entre les Villes historiques de la Méditerranée.

Au cours des Séminaires, il a été décidé de mettre en oeuvre une Conférence permanente des Villes historiques de la Méditerranée (en particulier, moyennes et petites). La Conférence a été patronnée par le Maire de Venise. Ont déjà donné leur adhésion 'politique' 20 Villes historiques (avec la ville d'Alghero): Anagni, Annaba, Arta, Bethléem, Bonifacio, Bosa, Corte, Kairouan, La Valette, Mahdia, Mdina, Montpellier, Nicosie, Palma de Majorque, Le Pirée, Sant'Agata dei Goti, Sparte, Ula et Xàtiva appartenant à 9 Pays de la Méditerranée: Algérie, Chypre, France, Grèce, Italie, Malte, Palestine, Espagne, Tunisie et Turquie. Ont soutenu l'initiative des professeurs (urbanistes, juristes et économistes) de 25 Universités méditerranéennes et le Président du Bureau des Rapports Internationaux du CNEL-Consiglio Nazionale dell'Economia e del Lavoro (Italie). La Conférence a été constituée par acte public, le 16 mai 1998, à Alghero, où a été établi son Secrétariat.

Les Séminaires ont eu comme résultat deux premiers projets opérationnels de la Conférence: 1) une mission scientifique à Bethléem (en vue de la rédaction du plan de masse de cette Ville); 2) un cours universitaire sur le thème de la Ville méditerranéenne, qui veut constituer, pour la Conférence des Villes, le lieu commun, institutionnellement stable, de réflexion scientifique et de formation didactique sur les aspects urbanistico-environnementaux, juridico-politiques et économiques des Villes historiques de la Méditerranée.

FICHA DE ADHESIÓN FICHE D'ADHESION

N.B. Les rogamus despatchar una copia de esta ficha a las dos direcciones/
Nous vous prions d'envoyer une copie de cette fiche aux deux adresses suivantes:

Secretaria técnica / Secretariat technique

Exceleximissiu Ajuntament de Xàtiva
Alberca de Jaume I. 34-2

46800 Xàtiva

Tel. Fax +34 96 2289809

Secretaria científica / Secretariat scientifique

ISPRM

Istituto di Studi e Programmi per il Mediterraneo

Piazza d'Italia 32

Castella Postale 81

07100 Sassari (Italia)

Tel. +39 079237364 – Fax +39 079200083

Nombre/ Nom

Apellido / Prénom

Dirección/ Adresse

Teléfono/ Téléphone

Fax

Yo confirmo mi participación al III Seminario de la Conferencia permanente de las Villes históricas de la Méditerranée.

Presentaré una comunicación para el Taller n.º

Je confirme ma participation au III Séminaire de la Conférence permanente des Villes historiques de la Méditerranée

avec une communication dans l'Atelier n.º

Legaré a Xàtiva el/ J'arriverai à Xàtiva le

a las/ à

Con el vuelo/ par le vol

proveniente de/ en provenance de

Fecha/ Date

Firma/Signature